

# BALADES LUDIQUES POUR PETITS ET GRANDS

Granges-Aumontzey



© OTI des Hautes Vosges



Visiter,  
se balader,  
s'amuser!



VIVRE ENSEMBLE  
DE BELLES EXPÉRIENCES



HAUTES VOSGES  
TOURISME



Office de Tourisme Intercommunal  
des Hautes Vosges - BP5  
88401 Gerardmer Cedex  
Tél 03 29 27 27 27  
info@gerardmer.net  
www.gerardmer.net

Facile



2,2 km

1 h 15

# Granges-Aumontzey

**Départ:** Devant l'église de Granges**GPS:** 48.145119N / 6.789321E

## Carnet de route

Soyez vigilants avec vos enfants notamment sur les zones non piétonnes. Le parcours s'effectue sous votre entière responsabilité. L'Office de Tourisme et la société Randoland déclinent toute responsabilité en cas d'accident.

Débuter la balade devant l'église. Remarquer le Monument aux morts situé juste devant **1**.

Dos à l'église, prendre à gauche la rue de Lattre de Tassigny. S'arrêter sur le pont qui franchit la Vologne **2**.

Continuer sur le trottoir de gauche et s'arrêter ensuite à l'intersection avec la rue Maréchal Foch pour observer l'ancienne ferme au n° 2 **3**.

Poursuivre sur la rue de Lattre de Tassigny. S'arrêter un peu plus loin à gauche devant la fontaine **4**.

Poursuivre sur la même rue puis traverser prudemment pour se rendre dans le jardin et devant le kiosque à musique **5**.

Revenir sur le trottoir de gauche et poursuivre jusqu'à la prochaine intersection. Tourner alors à gauche dans la rue Maréchal Foch. Poursuivre

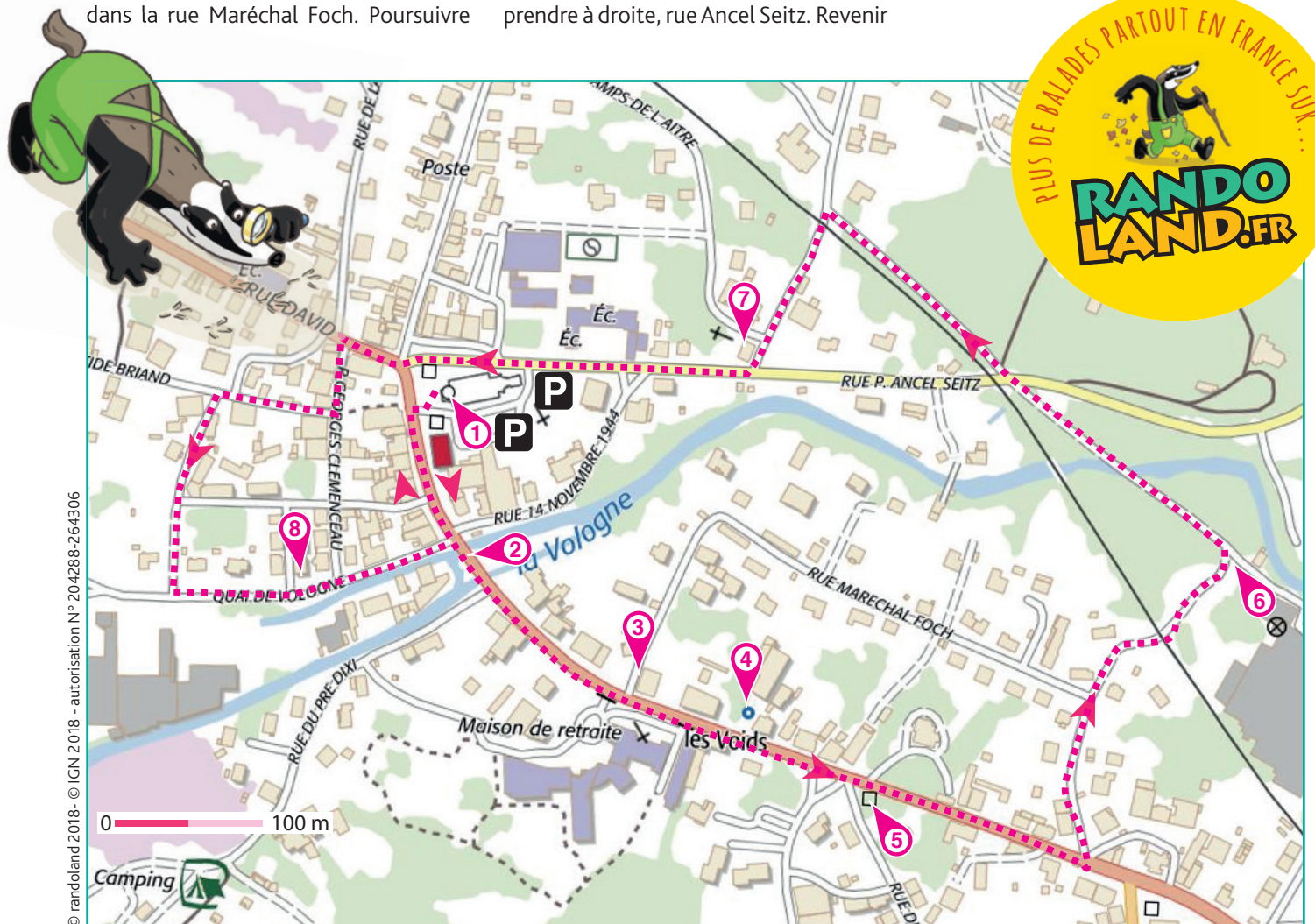
tout droit jusqu'à l'entrée de l'ancienne usine **6**.

Prendre alors à gauche pour prendre le chemin en sous-bois. Le chemin débouche sur la rue Ancel Seitz. La traverser pour continuer dans la petite rue en face. Au bout, tourner à gauche, rue du Pré Genet. Traverser l'ancienne voie de chemin de fer et s'arrêter ensuite à la première intersection avec la rue des Champs de l'Aître qui part sur la droite. S'avancer de quelques mètres dans cette rue pour aller observer la croix. Attention l'indice est à prendre au pied de la croix et non sur le socle qui la supporte. Si le texte est difficilement lisible, vous pouvez suivre le contour des lettres avec vos doigts **7**.

Revenir sur la rue du Pré Genet puis tourner à droite. Au panneau stop, prendre à droite, rue Ancel Seitz. Revenir

vers l'église. Traverser prudemment le carrefour pour prendre en face, direction Aumontzey. Prendre la première rue à gauche, rue Clémenceau, puis à droite la rue Aristide Briand. Tourner ensuite sur la première rue à gauche, rue des Bas-Champs. Remarquer à l'intersection suivante le bâtiment avec l'inscription "Salle d'asile", ancêtre des écoles maternelles. Poursuivre jusqu'au quai de la Vologne. Remarquer en face, légèrement à droite, l'entreprise des cafés Canton (visite possible avec dégustation). Prendre à gauche puis s'arrêter à l'intersection suivante. Observer l'ancienne plaque sur la façade du n° 16 **8**.

Continuer sur le quai puis tourner à gauche pour revenir à votre point de départ.



4-6 ans

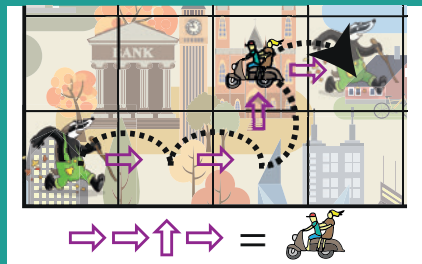


# Granges-Aumontzey

L'inspecteur Rando se déplace de case en case en suivant les indications données par les flèches trouvées à chaque point indice de la page suivante.

Chaque fois qu'il passe ou qu'il s'arrête sur un moyen de locomotion, il le ramasse.

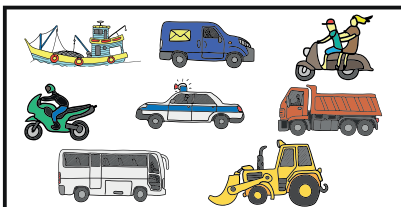
Qui, de Dimitri, Émilien ou Gabriel a trouvé exactement les mêmes moyens de locomotions ?



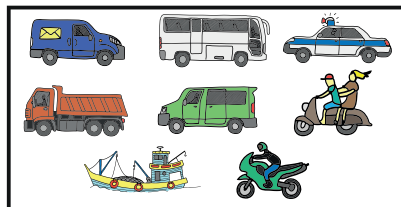
Exemple de déplacement



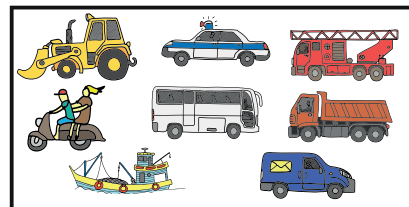
Tu peux te rendre à l'Office de Tourisme ou sur le site [www.randoland.fr](http://www.randoland.fr) pour vérifier ta réponse (code énigme 8821801P).



DIMITRI



ÉMILIEN



GABRIEL



POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 1 Le monument aux morts

Regarde le monument aux morts avec les deux statues. Quel objet a dans les mains celui qui est debout ?

Tu vas découvrir la première étape de l'inspecteur Rando.



### 5 Le kiosque à musique

Voici les instruments de musique ci-dessous, lequel est présent au sommet du kiosque ?



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 2 La Vologne

Voici les trois photos suivantes, laquelle a été prise du milieu du pont ?



### 6 Le brique

De quelle couleur sont les briques qui ont permis de construire le grand portail ?



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

### 3 Le chiffre

Quel nuage de chiffres te permet de reconstituer l'année où se situe la scénographie de la façade, à côté du portail ?



### 4 Le croix

Quelle est la forme du dessin qui correspond au texte « Croix faite en l'honneur de Dieu » ?



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 7 La fontaine

Combien comptes-tu de personnages sur la fontaine ?



### 8 L'arriete d'au

Demande à un plus grand de t'indiquer le prénom ou figure sur ce paquet. Quelles lettres d'étiquettes te permet de reconstituer ce mot ?



POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



## ÉNIGME

**P**rosper Ancel-Seitz était un industriel alsacien, qui avait fait fortune au Congo. Revenu en France, il ouvrit fin du XIX<sup>e</sup> siècle une usine de tissage dans le village de Granges sur Vologne.

En 1899, Prosper fait construire son manoir, avec une structure en bois et des vérandas en souvenir de sa demeure colonial. Il donnera un nom à ce manoir, en hommage à son épouse.

Lissé à l'abandon par ses propriétaires, ce manoir, appelé aussi château Hurand par les habitants, est parti en fumée le 28 juin 2014.

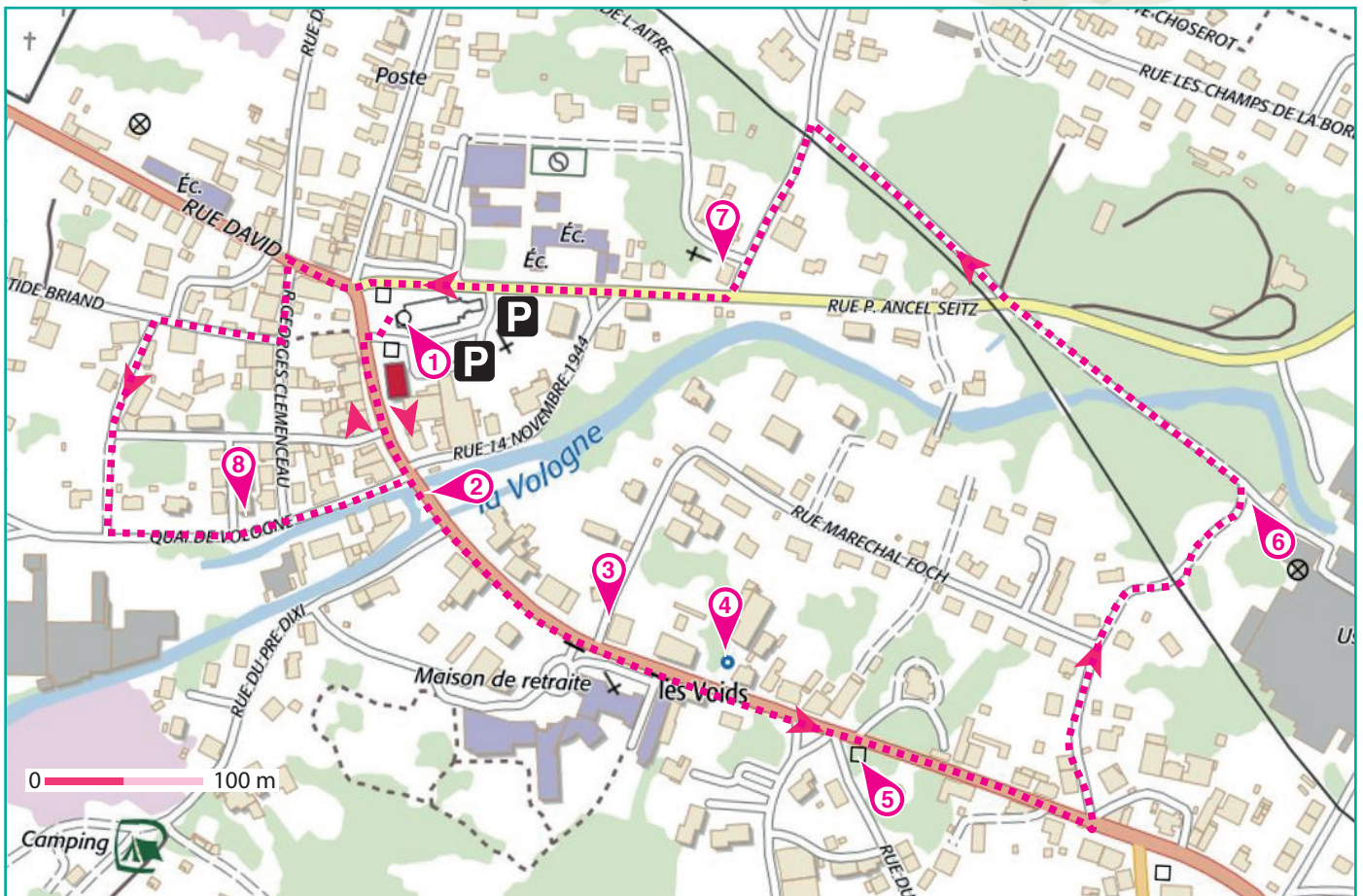
À l'aide des indices de l'Inspecteur Rando parviendras-tu à retrouver le prénom de l'épouse de Prosper qui a donné son nom au manoir.



Tu disposes du plan ci-dessous.

À l'emplacement des pastilles numérotées, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr) pour vérifier ta réponse.



**6** **Lasine**

Regarde bien la grande cheminée. Quelle est le principal matériau de fabrication ?  
Inscris ta réponse dans la grille.

**Les tissages Ancel Seitz et Walter Seitz**

En 1856, Etienne Seitz rachète l'ancien moulin de l'huilerie de Granges avec leurs chutes d'eau. Il lance l'industrie cotonnière avec ses filatures et ses tissages. A la mort d'André Seitz, le fils aîné, se marient deux filles pour donner deux groupes indépendants : le groupe Ancel Seitz et le groupe Walter Seitz.

**7** **Daphni**

En l'honneur de qui a été édiflée cette croix ?  
Inscris dans la grille de quelle manière l'habétiou, les lettres qui composent ta réponse.

**PIPRE → FFIPBP**

**8** **L'ancienne plaque**

Retrouve les deux inscriptions sur cette plaque.  
Additionne entre eux tous les chiffres qui la composent.  
Reporte ta réponse dans la grille, mais en lettres.

Ex: **213 + 2 = 4** → **P I P R E**

Grille réponse

Circuit n° 8621001M

>										
2 >										
3 >										
4 >										
5 >										
7 >										
8 >										



Remets en ordre les caractères de la grille colorés pour retrouver le prénom recherché.

La réponse: **A N C E L**

**1** **Le monument aux morts**

Regarde le monument aux morts avec les deux statues.  
Del quel objet dans les statues ont été faites ?  
Inscris dans la grille, ta réponse.

**2** **La Vologne**

Parmi les trois photos suivantes, laquelle a été prise de l'eau ? Inscris ta réponse.



KARIMA

JÉRÔME

MARINA

Reporte dans la grille le prénom correspondant à la bonne photo.

**La Vologne, source d'énergie**

Avant la mise en fonction de la centrale hydroélectrique ces dernières années avait besoin de beaucoup d'énergie. La Vologne était utilisée comme force motrice en actionnant la imprimante à vapeur. On utilisait une partie de l'eau de la rivière vers la turbine. Elle fournissait de l'électricité nécessaire au fonctionnement de métiers à tisser. On l'utilisait ensuite le lit de la Vologne grâce à un canal souterrain. C'était un moyen économique et renouvelable.

**3** **La ferme**

De quel pays ces lettres proviennent-elles dans l'inscription tout à gauche de la façade, à côté du portail ?  
Reporte ta réponse dans la grille.

**4** **La fontaine**

Que représente le petit personnage sur la fontaine ?  
Note ta réponse dans la grille.

**5** **Le kiosque**

Deux amis discutent du kiosque :  
Julie: « Sur ce kiosque, il y a 9 piliers qui soutiennent le toit et une guitare en travers à sa base comme au théâtre. »  
ROMY: « Il y a bien 10 marches pour monter dans le kiosque mais il n'y a que 8 piliers qui soutiennent le toit. »  
Note le prénom de celui qui dit la vérité.



# Granges-Aumontzey

## ÉNIGME

**D**ernièrement, les élèves de la classe de CM2 de l'école de Granges-sur-Vologne sont allés à la rencontre des résidents de la maison de retraite.

Leurs enseignantes avaient en effet organisé des échanges intergénérationnels sur les activités industrielles passées au bord de la Vologne.

Les CM2 ont questionné les anciens : quelles étaient les industries pratiquées? où se trouvaient-elles? comment ces industries utilisaient l'eau de la rivière? ...

Un résident les a particulièrement marqués par les souvenirs précis qu'il rapportait. Mais comment s'appelait-il?

Pars vite à la recherche des indices qui te permettront de trouver l'identité de ce retraité dont les souvenirs étaient si vivaces !



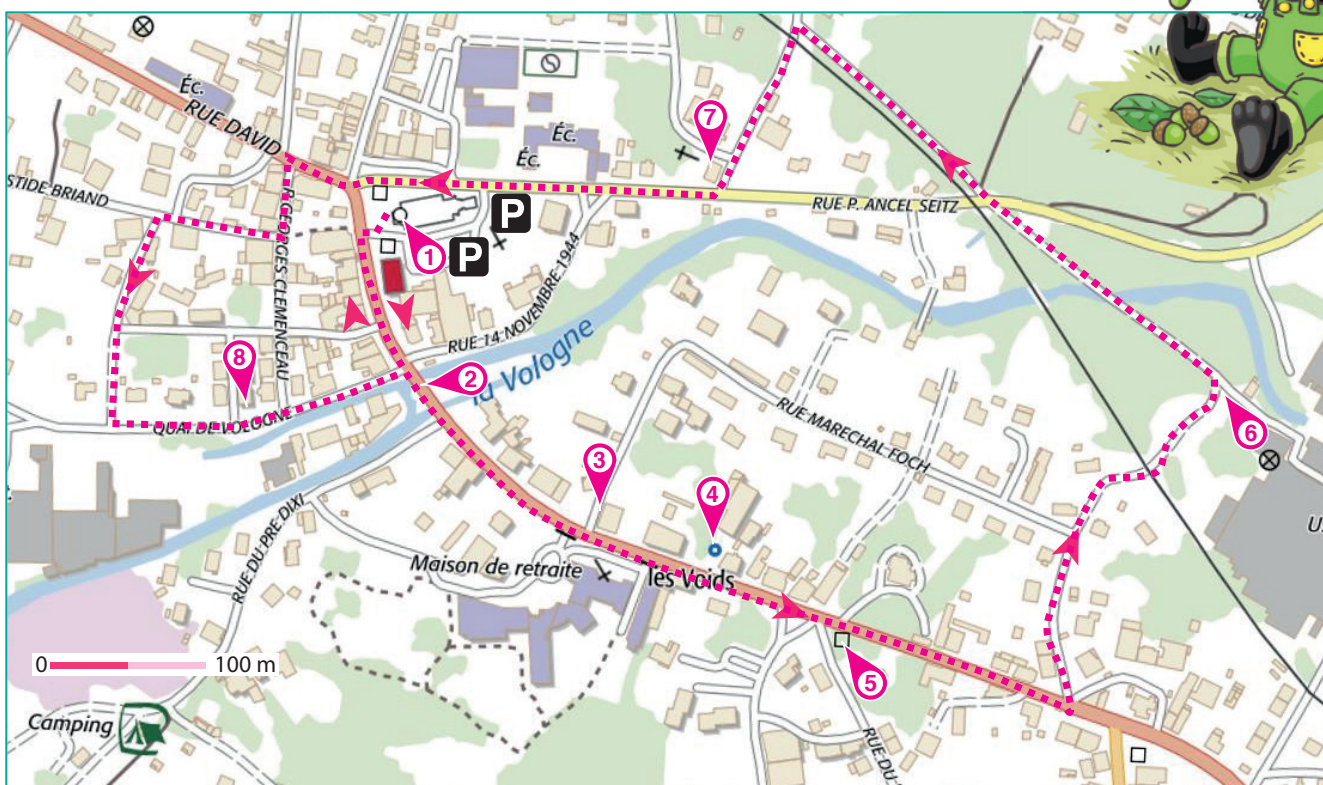
## LES RÉSIDENTS\*

- ▶ **Éva KUÉLESLIEUX** née le 15/01/1935, Pompier.
- ▶ **Gérard ISSIME** né le 24/12/1930, Bijoutier.
- ▶ **Jacques CÉLERT** né le 06/07/1941, Pilote de F1.
- ▶ **Marc DEBUTT** né le 15/08/1938, Footballeur.
- ▶ **Karl AMELMOU** né le 19/02/1940, Confiseur.
- ▶ **Édith ORIAL** née le 10/10/1940, Journaliste.
- ▶ **Camille ONETTE** née le 12/04/1937, Mécanicienne.
- ▶ **Bob HO** né le 08/12/1941, Docteur.
- ▶ **Rob OTIQUE** né le 20/05/1943, Ingénieur.

\* Bien évidemment, les noms des personnages sont imaginaires.

Tu disposes du plan ci-dessous. À l'emplacement des pastilles numérotées, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À la fin de ta balade, rends-toi à l'Office de Tourisme ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr) pour vérifier ta réponse.





Le classement vient attentivement les indications fournies. Elles te permettront de résoudre l'énigme posée au verso de

La liste du grand d'un seul des résidents est la même que celui qui dit la vérité. Tu peux le supprimer de la liste.

1 Le monument en pierre

Observe le monument aux morts en pierre. Combien de personnages vois-tu dessus ? Le mois de naissance d'un seul des résidents est égal à ta réponse. Hélas, ce n'est pas celui que tu

Ex.: 9 → SEPTEMBRE

2 La Vologne

Parmi les trois photos suivantes, laquelle a été prise du milieu du pont ?



PERCEUSE PATON SERINGUE

Un seul des résidents utilise l'objet présent sous la bonne photo dans son métier. Barre-le de ta

UN PEU D'HISTOIRE

La Vologne, source d'énergie. L'usine de tissage qui a fonctionné depuis 1856 jusqu'à ce dernier des résidents. La Vologne était utilisée comme force motrice pendant les hautes eaux, en automne et au printemps. Un canal a été creusé de la turbine jus vers la turbine. Elle fournissait de l'électricité nécessaire au fonctionnement des métiers à tisser. Puis l'eau

3 La ferme

Quelle est la ferme présente sur l'édifice tout à gauche de la façade, à côté du portail ? Fais la

Ex.: 1542 → 1 + 5 + 4 + 2 = 12

Le jour de naissance d'un seul des résidents est égal à ta réponse. Supprime-le de ta liste !

4 La fontaine

Deux enluminures de la fontaine : MARGOT. On peut voir une femme complètement nue et deux anges à ses côtés. Une autre, par laquelle on voit qu'il y a une démodée et il n'y a qu'un seul ange !

5 Le kiosque à musique

Régénère le kiosque à musique, quel est l'instrument. À quelle famille appartient-il ?

Clavier → 25  
Cordes → 38  
Cuivre → 11

L'année de naissance d'un seul des résidents se termine par un chiffre correspondant à l'ordre de la famille d'instrument. Ce n'est toujours pas lui. Rave-le de ta liste !

6 L'usine

Reconstitue la grande en hauteur, quel est le principal matériau de fabrication ?

Sachant que les verres valent +2 et les consommés +3, combien vaut la réponse ?

Ex.: BÉTON → 3 + 2 + 3 + 2 + 3 = 13

Le jour de naissance d'un seul des résidents est égal à ta réponse. Barre-le de ta liste !

UN PEU D'HISTOIRE

Les tisseurs Angel Seitz et Walter Seitz. En 1856, Eugénie Seitz, achète le moulin, la scierie et l'huilerie de Granges avec leurs chutes d'eau. Il lance l'industrie textile avec ses sœurs. À sa mort, l'industrie familiale est partagée entre ses deux filles pour donner deux groupes indépendants :  
• Le groupe Angel Seitz.  
• Le groupe Walter Seitz.

7 La croix

Quel est le premier mot présent sur la croix dans la petite croix de la tour ?

L'initiale du nom de famille d'un seul des résidents est la même que celle de ta réponse. Ce n'est toujours pas lui que tu recherches !

8 L'ancienne plaque

Adicione le chiffre des milliers et celui des centaines de la date inscrite sur la plaque.

Le jour de naissance d'un seul des résidents est égal à ton résultat. Barre-le de ta liste !

Gr. 3821

Tu devrais avoir retrouvé le nom du résident.  
Ta réponse: .....